

ANALYSE-DOKUMENT

1807-06-05_Basel_Fuhrmannsbrief_1BallotPapier_Lausanne_ImHof.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Kein eigener Titel (Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief (franzoesischsprachig, handschriftlich auf vorgedrucktem Formular)
Seitenanzahl:	1 (Albumblatt mit Fuhrmannsbrief, Adresspanel, Holzstich des Basler Spalentors und Sammlertext)
Sprache(n):	Franzoesisch (Fuhrmannsbrief und Adresse); Deutsch (Sammlertext)
Gesamtbewertung:	Confidence: HOCH - Text gut lesbar, handschriftliche Eintraege weitgehend klar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

2a. Sammlerbeschriftung

Unter goettlichem Geleite...

1807 Fuhrmannsbrief BASEL - LAUSANNE

" Wappen-Praege-Siegel der Stadt ! "

Basel Spalenthor, n. Holzstich v. 1844

2b. Adresspanel (lachsfarbenes Papier)

Monsieur
Jean Jacques Mercier
a
Lausanne

2c. Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture)

[Drucktext in Antiqua; handschriftliche Eintragungen markiert mit *...*]

Bale, le *5.* *Juin* *1807.*

Monsieur
A la garde de Dieu Vous recevrez par *Voiturier*
la piece ci-bas specifiee, qu'ayant
recue en tems du & bien conditionnee, en payerez la Voiture
ordinaire ---- & en disposerez suivant l'avis de
Monsieur

Votre tres-humble Serviteur

H 1 Ballot Papier No 312 pes. 1/4 [[g?l?]]

Jean Christophe de Rod: Im-Hof
fabriquant de Papier

Voiture f. 1. 3/
acquit p[[ar]] francillon [[Isli?]] &
L: Longchamps

[Praegestempel: Basler Stadtwappen] *[[Sig?/Init?]]*

3. Stempel- und Siegelanalyse

Typ:	Praegestempel (embossed / blind stamp)
Form:	Rund, ca. 25-30 mm Durchmesser
Farbe:	Farblos (Praegung/Relief), sichtbar durch Papierverformung
Text/Motiv:	Basler Stadtwappen (Baselstab)
Zahlen:	Keine
Position:	Unten Mitte des Fuhrmannsbriefts
Ueberschneidung:	Teilweise auf Zierschnorkel der Unterschrift
Historischer Kontext:	Amtliches Wappen-Praegesiegel der Stadt Basel zur Beglaubigung des Dokuments

4. Abrechnungsanalyse

Feld	Wert
Warenbezeichnung	1 Ballot Papier (1 Ballen Papier)
Markierung/Nummer	H, No 312
Gewicht	pes[ant] 1/4 [[g?!? = quintal?]]
Frachtart	Voiture ordinaire (gewoehnliche Fuhre)
Frachtbetrag	f. 1. 3/ (1 Franc 3 [[Sous/Batzen?]])
Zahlungsvermerk	acquit par francillon [[Isli?]] & L: Longchamps
Waehrung	Francs (f.)

5. Strukturierte Metadaten

date_original:	Bale, le 5. Juin 1807
date_iso:	1807-06-05
places:	Basel / Bale (Absender), Lausanne (Empfaenger)
persons:	Jean Christophe de Rod: Im-Hof, fabriquant de Papier (Absender); Jean Jacques Mercier (Empfaenger, Lausanne); [[francillon Isli?]] & L: Longchamps (Fuhrlaute/Spediteure)
goods:	1 Ballot Papier (1 Ballen Papier), No 312

quantities:	1 Ballot (Ballen)
weights_measures:	pes[ant] 1/4 [[quintal?]]
amounts:	f. 1. 3/ (Voiture/Fracht)
currencies:	Francs
has_stamp:	true (Basler Wappen-Praegesiegel)
has_accounting_section:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Basel, den 5. Juni 1807

Mein Herr,

Unter Gottes Schutz werden Sie durch den Fuhrmann das unten naeher bezeichnete Stueck erhalten. Nachdem Sie es rechtzeitig und in gutem Zustand empfangen haben, werden Sie die gewoehnliche Fuhre bezahlen und nach Anweisung von Monsieur [Name nicht eingetragen] darueber verfuegen.

Ihr sehr ergebener Diener

[Ware:] H - 1 Ballen Papier Nr. 312, Gewicht 1/4 [[Zentner?]]

Jean Christophe de Rod: Im-Hof, Papierfabrikant

Fuhrlohn: 1 Franc 3 [[Sous?]]

Quittiert durch [[francillon Isli?]] und L. Longchamps

Empfaenger: Monsieur Jean Jacques Mercier in Lausanne

Anmerkung: Franzoesischsprachiger Fuhrmannsbrief eines Basler Papierfabrikanten (de Rod: Im-Hof) an einen Kunden in Lausanne. Das Dokument traegt das Wappen-Praegesiegel der Stadt Basel. Die Formulierung "A la garde de Dieu" (Unter Gottes Schutz) entspricht dem deutschen "Unter goettlichem Geleite", dem Motto dieser Sammlung. Das Albumblatt zeigt zudem einen kolorierten Holzstich des Basler Spalentors von 1844.